

**INNO ACATISTO ALLA PASSIONE DI CRISTO**  
**АКАФИСТ СТРАСТЕМ ХРИСТОВЫМ**  
**ACATISTUL PATIMILOR LUI HRISTOS**



**Testo trilingue**  
**italiano / slavnico / romeno (moldavo)**

**Compilato a cura**  
**dell'igumeno Ambrogio**  
**(Patriarcato di Mosca)**

**Torino, A.D. 2014**



**Акафист Страстем  
Христовым**

**Acatistul Patimilor lui  
Hristos**

**Inno Acatisto alla  
Passione di Cristo**

**Кондак 1**

Взбранный Воеводо и  
Господи Небесе и  
земли, Тебе, Царя  
Безсмертнаго, зрящи  
на Кресте висяща, вся  
тварь изменися, небо  
ужасеся, основания  
земли восколебашася.  
Мы же, недостойнии,  
благодарственное  
поклонение Твоему  
нас ради страданию  
приносяще, с  
разбойником вопием  
Ти:  
Иисусе, Сыне Божий,  
помяни нас, егда  
приидеши во  
Царствии Твоем.

**Икос 1**

Ангелов ликостояния  
восполняя, не от  
Ангел восприял еси,  
но мене ради, Бог  
сый, человек быв,  
человека умерша  
грехми  
животворящим Телом  
и Кровию Твоею  
оживил еси; темже,  
толицей любви Твоей  
благодарни суще,  
вопием Ти:  
Иисусе Боже, Любы

**Condacul 1**

Cel ales biruitor Domn  
al cerului și al  
pământului, pre Tine  
Împarate fără de  
moarte, văzându-Te pe  
Cruce răstignit toată  
făptura s-a schimbat,  
cerul s-a spăimântat,  
temeliile pământului s-  
au cutremurat, iar noi  
nevrednicii aducând  
închinăciune de  
mulțumire patimilor  
Tale, împreună cu  
tâlharul strigăm Ție:  
Iisuse, Fiul lui  
Dumnezeu, pomenește-  
ne când vei veni întru  
Împărăția Ta.

**Icosul 1**

Săvârșind cea  
împreună cu îngerii  
slujire, nu de la îngeri  
darul ai primit, fiind  
Dumnezeu și făcându-  
Te om pentru mine  
omul cel omorât de  
păcate. Cu trupul și cu  
sângele Tău cel de  
viață făcător m-ai  
înviat, pentru aceea  
fiind atât de mulțumiți  
de dragostea Ta,  
strigăm Ție: Iisuse,

**Contacio 1**

O eletto difensore e  
Signore del cielo e  
della terra,  
contemplando te, Re  
immortale, crocifisso,  
ogni creatura si è  
commossa; il cielo si è  
spaventato, le  
fondamenta della terra  
si sono scosse, e noi  
indegni, prosternati,  
offrendo un rendimento  
di grazie per la tua  
passione per noi, con il  
ladrone a te gridiamo:  
O Gesù, Figlio di Dio,  
ricordati di noi quando  
sarai nel tuo regno.

**Ico 1**

Compiendo un  
ministero angelico, non  
hai ricevuto doni dagli  
angeli, essendo Dio e  
facendoti uomo per me  
uomo ucciso dai  
peccati e  
risuscitandomi con il  
tuo corpo e con il tuo  
sangue vivificante. Per  
questo, a te che ci hai  
mostrato tanto amore,  
con riconoscenza  
gridiamo:

Предвечная, тако о нас, земнородных, возблаговоливый; Иисусе, милосте безмерная, к человеком падшим долу низшедый. Иисусе, в плоть нашу оболкийся, и смертию Своею смерти державу разрушивый; Иисусе, Божественными Твоими Тайнами нас обоживый. Иисусе, страданьми и Крестом Твоим весь мир искупивый; Иисусе, Сыне Божий, помяни нас, егда приидеши во Царствии Твоём.

## **Кондак 2**

Видев Тя Ангел в вертограде Гефсиманстем до пота кровава в молитве подвизающаяся, представ укрепляше Тя, егда яко бремя тяжкое грехи наши отяготеша на Тебе: ты бо, Адама погибшаго на рамо

dragostea cea mai înainte de veci atât de binevoitoare pentru noi pământenii. Iisuse, mila cea fără de măsură care Te-ai pogorât pentru noi oamenii cei căzuți. Iisuse, Cel ce în trupul nostru Te-ai îmbrăcat și cu moartea Ta puterea morții ai sfârșămat. Iisuse, Cel ce cu Tainele Tale Dumnezeiești pe noi ne-ai îndumnezeit. Iisuse, Cel ce prin patimile și Crucea Ta toată lumea ai răscumpărat. Iisuse, Fiul lui Dumnezeu, pomenește-ne când vei veni întru Împărăția Ta.

## **Condacul 2**

Văzându-Te pe Tine îngerul în grădina Ghetsimani, petrecând în rugăciune până la sudoare și sânge, când păcatele noastre ca o sarcină apăsau asupra Ta. Îngerul arătându-se Ție Te-a întărit. Tu pe Adam cel pierdut, luându-L pe umere, Tatălui L-ai adus.

O Gesù Dio, amore eterno, quanta benevolenza hai mostrato a noi nati dalla terra. O Gesù, misericordia smisurata, ti sei abbassato per l'uomo caduto. O Gesù, che del nostro corpo ti sei rivestito, con la tua morte hai distrutto il potere della morte. O Gesù, ci hai divinizzati con i tuoi divini misteri. O Gesù, Salvatore, con la tua passione e la tua croce hai redento il mondo. O Gesù, Figlio di Dio, ricordati di noi quando sarai nel tuo regno.

## **Contacio 2**

Vedendoti nel giardino di Getsemani sprofondato nella preghiera fino al sudore di sangue, l'angelo stava dinanzi a te e ti confortava quando ti schiacciava il peso dei nostri peccati. Tu infatti elevando Adamo caduto, lo hai portato davanti al

восприим, Отцу  
представил еси,  
преклонь колена  
моляся. О сем убо с  
верою и любовию  
пою Тебе: Аллилуиа.

## **Икос 2**

Разума неуразуменна  
вольнаго Твоего  
страдания не  
уразумеша иудее:  
сего ради егда в нощи  
со светильники  
ищущим Тя рекл еси:  
Аз есмь, аще и  
падоша на земли, но  
по сем связавше Тя,  
ведоша на судище;  
мы же на сем пути,  
припадающе к Тебе, с  
любовию зовем:  
Иисусе, Свете мира,  
от мира лукаваго  
возненавиденный;  
Иисусе, живый во  
Свете Неприступнем,  
от области темныя  
ятый.  
Иисусе, Сыне Божий  
Безсмертный, от сына  
погибели на смерть  
указанный;  
Иисусе, в Немже  
льсти несть, от  
предателя лестию  
лобзанный.  
Иисусе, туне Себе  
всем подавая, за

Pentru aceasta cu  
credință și cu dragoste  
cântăm Ție: Aliluia!

## **Icosul 2**

Înțelegerea cea  
neînțeleasă, Patimile  
Tale de bună voie  
iudeii nu le-au înțeles,  
de aceea când Le-ai zis  
celor ce Te căutau pe  
Tine noaptea cu  
lumină, "Eu sunt", deși  
au căzut la pământ,  
totuși după aceea  
legându-te, Te-au dus  
la judecată, iar noi în  
calea aceasta căzând  
către Tine cu dragoste  
strigăm:  
Iisuse, lumina lumii, de  
lumea vicleană urât.  
Iisuse, Cel ce trăiești în  
lumina neapropiată, în  
puterea întunericului  
luat.  
Iisuse, Fiul lui  
Dumnezeu Cel fără de  
moarte, de fiul pierzării  
spre moarte arătat.  
Iisuse, în care minciună  
nu este, de vânzător cu  
înșelăciune sărutat.  
Iisuse, Cel ce tuturor în  
dar le dai pentru arginți  
vândut.

Padre piegando le  
ginocchia e pregando.  
Perciò con umiltà, con  
fede e con amore a te  
cantiamo: Alleluia!

## **Ico 2**

Il mistero  
incomprensibile della  
tua passione volontaria,  
non lo hanno capito i  
giudei. Perciò quando  
ti cercavano nella notte  
con le torce, hai detto  
loro "Sono io". E  
questi, anche se caduti  
sulla terra, dopo averti  
legato ti hanno portato  
al giudizio. Noi però ci  
inchiniamo con umiltà  
a te e gridiamo:  
O Gesù, che sei la luce  
del mondo, sei stato  
odiato da un mondo  
malvagio.  
O Gesù, che dimori  
nella luce inaccessibile,  
sei stato consegnato al  
potere delle tenebre.  
O Gesù, Figlio di Dio  
immortale, dal figlio  
della perdizione sei  
stato avviato alla  
morte.  
O Gesù, in cui non c'è  
menzogna, con  
inganno sei stato  
baciato dal traditore.

сребреники  
проданный;  
Иисусе, Сыне Божий,  
помяни нас, егда  
приидеши во  
Царствии Твоем.

### **Кондак 3**

Силою Божества  
Твоего прорекл еси  
трикратное  
отвержение ученику.  
Он же посем, аще и  
отречеса Тебе с  
клятвою, обаче, егда  
узре Тя во дворе  
архиерейстем,  
Господа своего и  
Учителя, умилился  
сердцем, изшед вон  
плакася горько:  
«Призри убо и на мя,  
Господи, и порази  
жестокое сердце мое,  
да слезами моими  
омыю грехи моя, поя  
Тебе: Аллилуиа».

### **Икос 3**

Имеяй воистинну  
власть по чину  
Мелхиседекову, яко  
Архиерей во веки,  
стал еси пред  
беззаконным  
первосвященником  
Каиафою, Владыка и  
Господь всех; от

Iisuse, Fiul lui  
Dumnezeu, pomenește-  
ne când vei veni întru  
Împărăția Ta.

### **Condacul 3**

Cu puterea  
Dumnezeirii Tale ai  
proorocit ucenicului  
Tău de trei ori  
lepădarea de Tine, iar  
el după aceea, deși s-a  
lepădat de Tine cu  
jurământ, când Te-a  
văzut în curtea  
arhiereului pe Tine,  
Domnul și învățătorul  
Său, umilindu-se cu  
inima, a ieșit afară și a  
plâns cu amar. Caută și  
acum spre mine,  
Doamne, și trezește  
inima mea cea  
împietrită ca cu lacrimi  
să spăl păcatele mele,  
cântând Ție: Aliluia!

### **Icosul 3**

Având cu adevărat  
putere după rânduiala  
lui Melchisedec, ca un  
veșnic Arhiereu,  
Stăpân și Domn al  
tuturor, ai stat înaintea  
arhiereului Kaiafa celui  
fărădelege, Cel ce ai  
primit de la robii Tăi

O Gesù, che ti offri in  
dono a tutti, sei stato  
venduto per denaro.  
O Gesù, Figlio di Dio,  
ricordati di noi quando  
sarai nel tuo regno.

### **Contacio 3**

Con la potenza della  
tua divinità hai  
profetizzato il triplice  
rinnegamento del tuo  
discepolo. Egli, anche  
se ti ha rinnegato  
imprecando, quando  
nel cortile del sommo  
sacerdote ha visto te,  
suo Signore e Maestro,  
umiliandosi nel cuore  
ha pianto amaramente.  
Guarda anche me,  
Signore, e ricolma il  
mio cuore del tuo  
amore, e ai miei occhi  
dona lacrime di  
pentimento per lavare i  
miei peccati, gridando  
a te: Alleluia!

### **Ico 3**

Avendo veramente  
autorità da sacerdote in  
eterno secondo l'ordine  
di Melchisedec, sei  
stato davanti al  
sacerdote Caifa il  
fuorilegge, tu che sei  
Sovrano e Signore di  
tutti, ricevendo

Твоих убо рабов  
приявый мучение,  
приими от нас  
сицевая:  
Иисусе безценный,  
ценою купленный,  
стяжи мя в Твое  
вечное наследие;  
Иисусе, желание  
всех, от Петра страха  
ради отверженный, не  
отвержи мя,  
грешнаго.  
Иисусе, Агнче  
незлюбиве, от лютых  
вепрей терзаемый,  
изми мя от враг моих;  
Иисусе, Архидиакону,  
Своею Кровию  
вшедый во Свята  
Святых, очисти мя от  
скверн плотских.  
Иисусе связанный,  
имеяй власть вязати и  
решити, разреши моя  
тяжкая прегрешения;  
Иисусе, Сыне Божий,  
помяни нас, егда  
приидеши во  
Царствии Твоем.

#### **Кондак 4**

Бурею  
христоубийства  
дышуща иудее,  
послушавше глас  
отца лжи и

munci, primește de la  
noi acestea:  
Iisuse, Cel neprețuit cu  
preț cumpărat,  
dobândește-mă întru  
veșnica moștenirea Ta.  
Iisuse, dorința tuturor  
Cel lepădat de frica de  
Petru, nu mă lepăda pe  
mine păcătosul.  
Iisuse, mielule blând,  
de fiare sălbatice  
chinuit, scoate-mă de la  
vrăjmașii mei.  
Iisuse, Arhiereule, Cel  
ce cu sângele Tău ai  
intrat în Sfânta  
Sfintelor, curățește-mă  
de spurcăciunile  
trupești.  
Iisuse, Cel legat și Cel  
ce ai putere a lega și a  
dezlega, dezleagă și ale  
mele greșale grele.  
Iisuse, Fiul lui  
Dumnezeu, pomenește-  
ne când vei veni întru  
Împărăția Ta.

#### **Condacul 4**

Cu viforul uciderii de  
Hristos suflând iudeii,  
neascultând glasul  
Tatălui, ci al minciunii  
și al ucigașului de om

tormenti dai tuoi servi.  
Da noi ricevi questa  
preghiera:  
O Gesù senza prezzo,  
venduto per denaro,  
ottieni per me  
l'ingresso nella tua  
eterna eredità.  
O Gesù, desiderio di  
tutti, rinnegato per  
paura da Pietro, non  
abbandonare me  
peccatore.  
O Gesù, agnello senza  
macchia, tradito dagli  
uomini, difendimi dai  
miei nemici.  
O Gesù, sommo  
sacerdote, che nel  
Santo dei Santi sei  
entrato con il tuo  
sangue, purificami  
dalle macchie  
corporali.  
O Gesù, che sei stato  
legato, avendo il potere  
di legare e slegare,  
sciogli i miei pesanti  
peccati.  
O Gesù, Figlio di Dio,  
ricordati di noi quando  
sarai nel tuo regno.

#### **Contacio 4**

Gli ebrei, sotto la  
bufera dell'uccisione di  
Cristo e ascoltando la  
voce del padre della  
menzogna, il diavolo

человекоубийцы  
искони, диавола,  
отвергоша Тебе,  
правый Путь, Истину  
и Живот; мы же Тя,  
Христа, Божию силу,  
в Немже вся  
сокровища  
премудрости и разума  
сокровена суть,  
исповедуя, вопием:  
Аллилуиа.

#### **Икос 4**

Слыша Пилат  
кроткия Твоя  
глаголы, аки  
достойнаго смерти  
предаде Тя на  
пропятие, аще и сам  
свидетельствоваше,  
яко ни единыя вины  
обрете в Тебе: руце  
убо свои умы, но  
сердце оскверни; мы  
же, чудящися тайне  
вольнаго страдания  
Твоего, со умилением  
зовем:  
Иисусе, Сыне Божий  
и Сыне Девы, от  
сынов беззакония  
умученный;  
Иисусе, поруганный  
и обнаженный, даяй  
лепоту крином  
сельным и одеваяй  
небо облаки.  
Иисусе, насыщенный

din început al  
diavolului, au lepădat  
calea dreaptă, adevărul  
și viața. Iar noi pe  
Tine, Hristoase,  
puterea Domnului, în  
care toate visteriile  
înțelepciunii și al  
înțelegerii sunt  
ascunse, noi  
mărturisindu-Te  
strigăm: Aliluia!

#### **Icosul 4**

Auzind Pilat blânde  
Tale cuvinte, ca pe Cel  
vrednic de moarte Te-a  
dat pe Tine spre  
răstignire, deși singur a  
mărturisit că nici o vină  
nu gasește întru Tine;  
mâinile sale și-a spălat,  
iar inima și-a împietrit;  
iar noi minunându-ne  
de Patimile Tale cele  
de voie, cu umilință  
strigăm:  
Iisuse, Fiul lui  
Dumnezeu și Fiul  
Fecioarei, de fiii cei  
fără de lege muncit.  
Iisuse, Cel ce dai  
frumusețea crinilor de  
pe câmp și îmbraci  
cerul cu nori, ai fost  
batjocorit și dezbrăcat.  
Iisuse, Cel ce cu cinc  
pâini, cincii mii ai  
săturat, răni ai suferit.

uccisore degli uomini,  
hanno abbandonato te  
che sei la via, la verità  
e la vita veritiera, e noi  
confessando te, Cristo,  
potenza di Dio in cui si  
nascondono tutti i  
tesori della sapienza,  
gridiamo: Alleluia!

#### **Ico 4**

Pur ascoltando la  
mitezza delle tue  
parole, Pilato ti ha  
consegnato come  
degnò di morte per  
essere crocifisso; anche  
se ha riconosciuto di  
non avere trovato colpa  
si è lavato le mani, ma  
il cuore si è macchiato;  
ma noi contemplando il  
mistero della tua  
passione volontaria,  
con umiltà gridiamo a  
te:  
O Gesù, Figlio di Dio e  
Figlio della Vergine,  
sei stato oltraggiato dai  
figli dei fuorilegge.  
O Gesù, tu che dai  
bellezza ai gigli del  
campo e rivesti il cielo  
di nubi, sei stato  
denudato e schernito.  
O Gesù, che con



ранами, пятию хлебы  
пять тысяч  
насытивый;  
Иисусе, Царю всех,  
вместо дани любви и  
благодарения  
жестокия муки  
приемый.  
Иисусе, нас ради весь  
день язвленный,  
уврачуй язвы душ  
наших;  
Иисусе, Сыне Божий,  
помяни нас, егда  
приидеши во  
Царствии Твоем.

### **Кондак 5**

Боготочною Кровию  
Твоею весь облеклся  
еси, одеяйся светом,  
яко ризою. Вем,  
воистинну вем со  
пророком, почто  
червлены ризы Твоя:  
аз, Господи, аз  
грехами моими  
уязвих Тя: Тебе убо,  
мене ради  
уязвленному,  
благодарственно  
зову: Аллилуиа.

### **Икос 5**

Провидев Тя в душе  
Боготлагодивый  
Исаия, безчестием и  
ранами исполненна,  
ужася вопияше:

Iisuse, împăratul  
tuturor, în locul dajdiei  
de dragoste și  
mulțumire, aspre  
munci ai primit.  
Iisuse, Cel ce pentru  
noi toată ziua ai fost  
rănit, vindecă rănilile  
sufletelor noastre.  
Iisuse, Fiul lui  
Dumnezeu, pomenește-  
ne când vei veni întru  
Împărăția Ta.

### **Condacul 5**

Cu Dumnezeiasca  
curgerea sângelui Tău  
tot te-ai îmbrăcat, Cel  
ce Te îmbraci cu  
lumina ca cu o haină.  
Știu, cu adevărat știu  
cu proorocul de ce sunt  
roșii veșmintele Tale:  
eu, Doamne, eu cu  
păcatele mele Te-am  
rănit pe Tine. Ție, dar,  
Cel ce pentru mine ai  
fost rănit cu umilință  
strig: Aliluia!

### **Icosul 5**

Prevăzându-Te de  
Dumnezeu grăitorul  
Isaia pe Tine în Duh:  
necinstit și plin de răni,  
spăimântându-se a

cinque pani hai saziato  
cinquemila persone, sei  
stato tanto ferito.  
O Gesù, Re di tutti, al  
posto di amore e  
gratitudine, hai  
ricevuto aspri tormenti.  
O Gesù, che per noi sei  
stato ferito, guarisci le  
ferite delle nostre  
anime.  
O Gesù, Figlio di Dio,  
ricordati di noi quando  
sarai nel tuo regno.

### **Contacio 5**

Con il tuo sangue  
divino ti sei rivestito,  
tu che ti rivesti di luce  
come un manto. So,  
insieme al profeta, so  
veramente perché si  
sono tinte le tue vesti;  
io, Signore, con i miei  
peccati ti ho ferito.  
Però a te, che sei stato  
ferito per me, grido con  
fede: Alleluia!

### **Ico 5**

Contemplandoti molto  
prima nello Spirito, il  
testimone di Dio, Isaia,  
pieno di ferite e senza  
splendore, con

«Видехом Его, и не имеяше вида, ни доброты»; мы же, зряще Тя на Кресте, с верою и удивлением зовем:

Иисусе, безчестие терпай, человека славою и честью венчавый;

Иисусе, на Негоже Ангели зрети не могут, по ланитома заушенный.

Иисусе, по главе тростию ударенный, преклони во смирение главу мою;

Иисусе, светлая Твоя очеса кровию омраченная имевый, отврати очи моя, еже не видети суеты.

Иисусе, от ног до главы не имевый целости, всего цела и здрава сотвори мя;

Иисусе, Сыне Божий, помяни нас, егда приидеши во Царствии Твоем.

### **Кондак 6**

Проповедник Твоего незлобия явлься  
Пилат, показа народу

strigat: "Văzutu-L-am pe El și nu avea nici chip, nici frumusețe." Iar noi văzându-Te pe Tine pe Cruce cu credință și cu mirare strigăm:

Iisuse, Cel ce suferi necinstea, cu slavă și cu cinste pe om l-ai încununat.

Iisuse, la Care îngerii nu se pot uita, peste obraz ai fost lovit.

Iisuse, peste cap cu trestia lovit, pleacă întru smerenie capul meu.

Iisuse, Cel ce ochii Tăi cei luminați au fost întunecați, întoarce ochii mei ca să nu vadă deșertăciuni.

Iisuse, Cel ce de la picioare până la cap n-ai fost întreg, păzește-mă pe mine cu tot întreg și sănătos.

Iisuse, Fiul lui Dumnezeu, pomenește-ne când vei veni întru Împărăția Ta.

### **Condacul 6**

Propovăduitor nevinovăției Tale s-a arătat Pilat, arătând

spavento ha gridato: "Ho visto lui, e non aveva volto né bellezza." E noi, guardando te crocifisso, con fede gridiamo:

O Gesù, che per noi hai sofferto disonore, hai incoronato l'uomo di gloria e onore.

O Gesù, che hai ricevuto schiaffi sul volto, il tuo volto gli angeli non possono guardare.

O Gesù, che hai ricevuto colpi sul capo con la canna, piega all'umiltà il mio capo.

O Gesù, i cui occhi luminosi sono stati ottenebrati di sangue, distogli i miei occhi dalla vanità del mondo.

O Gesù, che hai sopportato flagellazione e sofferenza in tutte le tue membra, rendimi integro e sano.

O Gesù, Figlio di Dio, ricordati di noi quando sarai nel tuo regno.

### **Contacio 6**

Pilato si è dimostrato annunciatore della tua innocenza mostrando al

ничтоже быти в Тебе  
достойно смерти; но  
иудее, яко звери  
дивии кровь узревше,  
скрежетаху на Тя  
зубы своими,  
«распни, распни Его»,  
вопиюще; мы же,  
лобызающе  
пречистыя язвы Твоя,  
зовем: Аллилуиа.

### **Икос 6**

Возсиял еси в позор и  
удивление Ангелом и  
человеком  
глаголющу о Тебе  
Пилату: «Се,  
человек». Придите  
убо, поруганному нас  
ради Иисусу  
поклонимся,  
вопиюще:  
Иисусе, Творче и  
Судие всех, от твари  
Свояя судимый и  
мучимый;  
Иисусе, премудрости  
Подателю, ответа  
безумным не давай.  
Иисусе, Врачу  
уязвленных грехами,  
даждь ми врачевство  
покаяния;  
Иисусе, Пастырю  
пораженный, порази  
бесов, искушающих  
мя.

norodului că nimic  
vrednic de moarte nu  
este întru Tine, iar  
iudeii ca niște fiare  
sălbaticе, sânge  
văzând, scrâșneau cu  
dinții săi, strigând: “Ia-  
L! Ia-L! Răstignește-L  
pe Dânsul!” Iar noi  
sărutând prea curatele  
Tale răni, strigăm:  
Alilulia!

### **Icosul 6**

Strălucit-ai întru  
rușinea oamenilor și  
mirarea îngerilor, când  
Pilat a spus despre  
Tine: “Iată Omul!”  
Deci veniți să ne  
închinăm lui Iisus,  
Celui pentru noi ocărât,  
strigând:  
Iisuse, Făcătorul și  
Judecătorul tuturor, de  
făptura Ta judecat și  
muncit.  
Iisuse, Dătătorul  
înțelepciunii, n-ai dat  
răspuns celor fără de  
minte.  
Iisuse, vindecătorul  
celor răniți de păcate,  
dă-mi mie vindecare  
prin pocăință.  
Iisuse, Păstorul cel  
bătut, bate pe dracii cei  
ce mă ispitesc pe mine.  
Iisuse, Cel ce ai trup

popolo che nulla  
trovava in te degno di  
morte, ma i giudei  
come belve inferocite  
vedendo il tuo sangue,  
digrignano i denti  
dicendo: "Crocifiggilo!  
Crocifiggilo!" E noi  
baciando le tue  
purissime ferite,  
cantiamo a te: Alleluia!

### **Ico 6**

Brillavi apertamente  
per la meraviglia degli  
angeli e la vergogna  
degli uomini; Pilato ti  
ha gridato: "Ecco  
l'uomo!", venite  
dunque tutti, adoriamo  
Cristo, che per noi è  
stato schernito, e  
gridiamo:  
O Gesù, Creatore e  
Giudice di tutti, sei  
stato giudicato e  
tormentato dalle tue  
creature.  
O Gesù, datore di  
sapienza, ai senza  
ragione non hai dato  
risposta.  
O Gesù, che doni ai  
malati guarigione dei  
peccati, donami la tua  
consolazione mediante  
la conversione.  
O Gesù, buon Pastore,

Иисусе, плоть имый  
сокрушенну, сокруши  
сердце мое страхом  
Твоим;  
Иисусе, Сыне Божий,  
помяни нас, егда  
приидеши во  
Царствии Твоем.

### **Кондак 7**

Хотяй человека от  
работы вражия  
избавити, смирил еси  
Себе пред враги  
Твоими, Иисусе, и,  
яко агнец безгласен  
на заклание веден  
был еси, везде язвы  
терпяй, да всего  
исцелиши человека,  
зовуща: Аллилуиа.

### **Икос 7**

Дивное показал еси  
долготерпение, егда  
воини, ругающесе  
Тебе, по глаголу  
неправеднаго судии,  
лютейшими ранами  
уязвляху Пречистое  
Тело Твое, яко  
обогрится ему от ног  
до главы кровию.  
Сего ради со слезами  
вопием Ти:  
Иисусе

înfrânt, înfrânge inima  
mea cu frica Ta.

Iisuse, Fiul lui  
Dumnezeu, pomenește-  
ne când vei veni întru  
Împărăția Ta.

### **Condacul 7**

Vrând a-l izbăvi pe om  
de la lucrarea  
vrăjmașului, Te-ai  
smerit înaintea  
vrăjmașilor Tăi, Iisuse,  
și ca un miel fără de  
glas spre junghiere ai  
fost dus, pretutindenea  
răni suferind, ca să  
vindeci de toate pe  
omul, cel ce strigă Ție:  
Aliluia!

### **Icosul 7**

Minunată îndelungă  
răbdare ai arătat când  
ostașii ocărându-Te pe  
Ține, după cuvântul  
judecătorului nedrept,  
au chinuit cu cele mai  
grozave munci prea  
curat Trupul Tău, ca  
să-L înroșească din cap  
până la picioare cu  
sânge. Pentru aceasta  
cu lacrimi strigăm Ție:  
Iisuse, Cel ce ai iubit

che sei stato schernito,  
non lasciare che io sia  
scherno dei demoni.

O Gesù, che hai avuto  
il corpo pieno di  
piaghe, riempi il mio  
cuore del tuo amore.  
O Gesù, Figlio di Dio,  
ricordati di noi quando  
sarai nel tuo regno.

### **Contacio 7**

Volendo liberare  
l'uomo dalla schiavitù  
del nemico, ti sei  
umiliato dinanzi ai tuoi  
nemici, o Gesù, e come  
agnello senza voce sei  
stato portato al  
sacrificio, sopportando  
ferite dappertutto, per  
guarire completamente  
l'uomo che canta:  
Alleluia!

### **Ico 7**

Longanime pazienza  
hai avuto, quando i  
soldati ti schernivano  
secondo la decisione  
dell'ingiusto giudice,  
con profonde ferite,  
tormentando il tuo  
purissimo corpo che  
tutto si riempì di  
sangue; perciò con  
lacrime di umiltà a te  
gridiamo:  
O Gesù, amico degli

человеколюбивый, от  
человек тернием  
увенчанный;  
Иисусе, Божеством  
безстрастный,  
страсти терпай, да  
нас от страстей  
свободиши.  
Иисусе, Спасе мой,  
спаси мя, повиннаго  
всем мукам;  
Иисусе, всеми  
оставленный,  
Утверждение мое,  
утверди мя.  
Иисусе, от всех  
оскорбленный,  
Радосте моя,  
возвесели мя:  
Иисусе, Сыне Божий,  
помяни нас, егда  
приидеши во  
Царствии Твоем.

### **Кондак 8**

Дивно и странно  
явистася Тебе  
Моисей и Илия на  
Фаворе, глаголюща о  
исходе Твоем, егоже  
ныне скончаваеши во  
Иерусалиме. Тамо  
убо видевша славу  
Твою, zde же  
спасение наше  
узревша, зовут:  
Аллилуиа.

pe om, de la om cu  
spini te-ai încununat.  
Iisuse, Dumnezeuire  
fără prihană, patimi ai  
suferit, ca pe noi de la  
patimi să ne izbăvești.  
Iisuse, Mântuitorul  
nostru, mântuieste-ne  
pe noi care ni se cuvin  
muncile.  
Iisuse, Cel lăsat de toți,  
întărirea noastră,  
întărește-ne pe noi.  
Iisuse, Cel de toți  
obijduit, bucuria  
noastră, bucură-ne pe  
noi cei ce nădăjduim  
întru Tine.  
Iisuse, Fiul lui  
Dumnezeu, pomenește-  
ne când vei veni întru  
Împărăția Ta.

### **Condacul 8**

Minunat s-au arătat Ție  
Moise și Ilie pe  
muntele Tabor, vorbind  
despre venirea Ta, pe  
care acum o gătești în  
Ierusalim, acolo au  
văzut slava Ta, iar aici  
văzând mântuirea  
noastră, strigă: Aliluia!

uomini, da uomini sei  
stato incoronato di  
spine.

O Gesù, che sei senza  
peccato, una pesante  
Passione hai sopportato  
per liberare l'umanità  
dalle passioni.

O Gesù, nostro  
Salvatore, salva noi che  
meritiamo tutte le  
sofferenze.

O Gesù, nostro  
sostegno e nostra forza,  
che da tutti sei stato  
abbandonato, fortifica  
noi tuoi servi.

O Gesù, nostra gioia,  
che da tutti sei stato  
amareggiato, rallegra  
anche noi che speriamo  
in te.

O Gesù, Figlio di Dio,  
ricordati di noi quando  
sarai nel tuo regno.

### **Contacio 8**

Meravigliosamente si  
sono mostrati a te  
Mosè ed Elia sul  
Monte Tabor, parlando  
della Passione che  
compì ora a  
Gerusalemme. Là  
hanno visto la tua  
gloria, qui  
contempliamo la nostra  
salvezza cantando:  
Alleluia!

## Икос 8

Везде от иудей  
гонимый, многия,  
ради множества  
грехов моих,  
претерпел еси  
поношения и муки:  
едины бо Тя противна  
быти кесарю  
глаголют, друзии яко  
злодея осуждают,  
инии же: «Возми,  
возми и распни», -  
вопиют. От всех убо  
осужденному, и на  
пропятие ведомому,  
Тебе, Господу, из  
глубины души  
глаголем:  
Иисусе, неправедно  
осужденный, Судие  
наш, не осуди нас по  
делом нашим;  
Иисусе, изнемогаяй  
на пути под Крестом,  
сило моя, в час  
скорби и озлобления  
моего не остави мене.  
Иисусе, взываяй о  
помощи к Отцу,  
Подвигоположнице  
мой, в немощи моей  
укрепи мя;  
Иисусе, безчестие  
приемый, Славо моя,  
от Славы Твоя не  
отрини мене.  
Иисусе, Образе

## Icosul 8

Pretutindeni fiind gonit  
de iudei, multe ocări și  
chinuri ai suferit,  
pentru mulțimea  
păcatelor mele. Unii  
zicând că ești  
dușmanul cezarului,  
alții ca pe tâlhar Te-au  
osândit, alții strigau:  
“Ia-L! Ia-L!  
Răstignește-L!” Ție  
Domnului, Celui de toți  
osândit și spre  
junghiere dus, din  
adâncul sufletului  
strigăm:  
Iisuse, pe nedreptate  
osândit, Judecătorul  
nostru, nu ne osândi pe  
noi după faptele  
noastre.  
Iisuse, puterea mea, pe  
drum sub Cruce istovit  
de puteri, în ceasul  
scârbei și mâniei mele  
nu mă lăsa pe mine.  
Iisuse, Cel ce cereai  
ajutor de la Tatăl, în  
neputințele mele  
întărește-mă.  
Iisuse, Slava mea, Cel  
ce ai primit necinste,  
de slava Ta nu mă  
depărta pe mine.  
Iisuse, chipul  
prealuminatei ipostasei  
Părintelui, schimbă a

## Ico 8

Perseguitato ovunque  
dai giudei, per la  
moltitudine dei miei  
peccati hai sofferto  
scherni e tortura, o  
Cristo. Alcuni come un  
ti giudicavano come un  
nemico di Cesare, altri  
come un malfattore e  
gridavano: "Prendilo,  
crocifiggilo!" Ma noi  
dal profondo del cuore  
gridiamo a te, il  
Signore crocifisso per  
la nostra salvezza:  
O Gesù, nostro  
Giudice, che  
ingiustamente sei stato  
giudicato, non  
giudicarci secondo i  
nostri peccati.  
O Gesù, mia forza, che  
hai sofferto sulla  
Croce, nell'ora della  
nostra sventura non  
lasciarci.  
O Gesù, che hai gridato  
aiuto al Padre tuo,  
fortificaci e aiutaci  
nelle nostre debolezze.  
O Gesù, nostro  
Salvatore, che hai  
ricevuto disonore, non  
privarci della tua gloria  
e salvaci.  
O Gesù, Figlio di Dio,  
ricordati di noi quando

Пресветлая Ипостаси  
Отчия, преобрази мое  
нечистое и мрачное  
житие;  
Иисусе, Сыне Божий,  
помяни нас, егда  
приидеши во  
Царствии Твоем.

### **Кондак 9**

Все естество смятеся,  
зря Тебе на Кресте  
повешена, на небеси  
солнце лучи своя  
скры, земля  
потрясется, завеса  
храма раздрася,  
камение распадется, ад  
умерших изверже: мы  
же поклоняемся на  
месте, идеже стоясте  
пречистей нозе Твои,  
поюще: Аллилуиа.

### **Икос 9**

Ветия  
многовещанная, аще  
и много глаголют, но  
не могут достойнаго  
благодарения воздати  
Божественным  
страстем Твоим,  
Человеколюбче: наша  
же душа и тело,  
сердце и вси составы,  
со умилением к Тебе  
взывают:

mea necurată și  
întunecoasă viață.  
Iisuse, Fiul lui  
Dumnezeu, pomenește-  
ne când vei veni întru  
Împărăția Ta.

### **Condacul 9**

Toată firea s-a tulburat  
văzându-Te pe Cruce  
pe Tine răstignit: pe cer  
soarele razele sale și-a  
ascuns, pământul s-a  
cutremurat,  
catapeteasma bisericii  
s-a rupt, pietrele s-au  
despicat, iadul pe cei  
morți i-a aruncat, iar  
noi ne închinăm în  
locul acela unde au  
stătut picioarele Tale  
cântând: Aliluia!

### **Icosul 9**

Ritorii cei mult  
vorbitori, deși mult  
vorbesc, dar nu pot da  
cuvinte de mulțumire  
Dumnezeieștelor Tale  
Patimi, Iubitorule de  
oameni. Iar sufletul și  
trupul nostru, inima,  
măruntaiele cu umilință  
către Tine strigă:  
Iisuse, Cel ce Te-ai  
pironit pe Cruce,

sarai nel tuo regno.

### **Contacio 9**

Ogni creatura si è  
commossa vedendo te  
appeso sulla Croce; il  
sole nel cielo ha  
nascosto i raggi, la  
terra ha tremato, il velo  
del tempio si è  
squarciato, le pietre si  
sono spaccate, l'inferno  
ha gettato fuori i suoi  
schiavi; e noi con fede  
e umiltà ci  
prosterniamo alla tua  
santa Passione e  
cantiamo: Alleluia!

### **Ico 9**

Gli oratori molto  
loquaci, anche se a  
lungo discorrono, non  
riescono a offrire  
gratitudine degna per la  
tua Divina Passione,  
ma le anime, i corpi, i  
cuori e tutte le  
membra, con umiltà  
pregano te, o amico  
degli uomini:  
O Gesù, che inchiodato

Иисусе,  
пригвождейся на  
Кресте, пригвозди и  
упраздни  
рукописание грехов  
наших;  
Иисусе, руце со  
Креста простираяй ко  
всем, привлецы и мя,  
заблудшаго.  
Иисусе, Двере овцам,  
в ребра прободенный,  
введи мя язвами  
Твоими в чертог  
Твой;  
Иисусе, Плотию  
распятый, распни  
плоть мою со  
страстьми и  
похотьми.  
Иисусе, скончаваяйся  
в муках, даждь ми, да  
сердце мое не судит  
ино что ведети,  
точию Тебе распята;  
Иисусе, Сыне Божий,  
помяни нас, егда  
приидеши во  
Царствии Твоем.

### **Кондак 10**

Спасти хотяй мир,  
слепых, хромых,  
прокаженных, немых  
и глухих исцелил еси,  
духов лукавых отгнал  
еси; неразумнии же  
иудее, злобою  
дышуще и завистию

pironește și rupe  
zapisul păcatelor  
noastre.

Iisuse, Cel ce de pe  
Cruce tinzi mâna la  
toți, cheamă-mă și pe  
mine rătăcitul.

Iisuse, ușa oilor în  
coastă împuns, adă-mă  
cu rănilile Tale în  
cămara Ta.

Iisuse, Cel răstignit cu  
trupul, răstignește și  
trupul meu de patimi și  
pofte.

Iisuse, Cel ce ai murit  
în chinuri, dă-mi mie  
ca inima mea să nu  
gândească altceva a  
cunoaște decât pe Tine  
răstignit.

Iisuse, Fiul lui  
Dumnezeu, pomenește-  
ne când vei veni întru  
Împărăția Ta.

### **Condacul 10**

Vrând să mântuiești  
lumea, pe orbi, șchiopi,  
leproși, pe muți și pe  
surzi i-ai vindecat,  
duhuri necurate ai  
izgonit, iar iudeii fiind  
neînțelepți, aprinși de  
răutate și plini de

alla Croce a tutti hai  
aperto le mani,  
inchioda e infrangi la  
moltitudine dei nostri  
peccati.

O Gesù, che sulla croce  
hai disteso le mani,  
aiuta noi peccatori.

O Gesù, Agnello di  
Dio che sei stato  
trafitto nel costato,  
rendici degni di entrare  
nella tua dimora.

O Gesù, che sei stato  
crocifisso, crocifiggi i  
nostri peccati e le  
nostre colpe.

O Gesù, che sei stato  
consumato nella  
Passione, donaci di non  
giudicare e di non  
condannare nessuno.

O Gesù, Figlio di Dio,  
ricordati di noi quando  
sarai nel tuo regno.

### **Contacio 10**

Volendo salvare  
l'umanità, hai guarito, o  
Signore, ciechi, zoppi,  
muti, sordi e lebbrosi;  
gli spiriti maligni e gli  
ingrati, presi da  
cattiveria ti hanno  
inchiodato sulla Croce,



мучими, пригвоздиша  
Тя ко Кресту, не  
ведуще пети:  
Аллилуиа.

### **Икос 10**

Царю Превечный,  
Иисусе, весь  
страждеши за мое  
невоздержание, да  
всего мя чиста  
сотвориши, во всем  
образ нам подай, да  
последуем стопам  
Твоим, зовуще:  
Иисусе, Любы  
неизследимая,  
распеншим Тя греха  
не поставивый;  
Иисусе, с воплем  
крепким и со слезами  
в вертограде моляйся,  
научи и нас  
молитися.  
Иисусе, вся  
пророчества о Тебе  
исполнивый, исполни  
во благих желания  
сердца нашего;  
Иисусе, дух Твой в  
руце Отцу предавый,  
в час исхода моего  
приими дух мой.  
Иисусе, ризы Твоя  
разделить не  
возбранивый, кротко  
душу мою от тела  
отдели;  
Иисусе, Сыне Божий,

pizmă, Te-au pironit pe  
Cruce, neștiind a cânta:  
Aliluia!

### **Icosul 10**

Împărate Cel mai  
înainte de veci, Iisuse,  
tot pătimești pentru  
neascultarea mea, ca să  
mă faci pe mine tot  
curat, dându-ne pildă  
întru toate ca să urmăm  
pașilor Tăi, strigând:  
Iisuse, dragoste  
nemărginită, celor ce  
Te-au răstignit nu le-ai  
socotit lor păcatul.  
Iisuse, Cel ce cu  
suspini și cu lacrimi în  
gradină Te rugai,  
învață-ne și pe noi a ne  
ruga.  
Iisuse, Cel ce toate  
proorociile despre Tine  
s-au împlinit,  
împlinește întru  
bunătăți dorințele  
noastre.  
Iisuse, Cel ce duhul  
Tău în mâinile Tatălui  
l-ai dat, și în ceasul  
ieșirii mele primește  
duhul meu.  
Iisuse, Cel ce nu ai  
oprit a împărți hainele  
Tale, cu blândețe  
despărțește și sufletul  
meu de trup.

poiché non sapevano  
cantare: Alleluia!

### **Ico 10**

O Re pre-eterno, Gesù,  
a causa della mia  
intemperanza hai  
sopportato tutta la  
passione per  
purificarmi del tutto  
dai peccati, dandoci  
l'esempio di come  
seguire i tuoi santi  
insegnamenti e gridare:  
O Gesù, amore senza  
fine, a coloro che ti  
hanno crocifisso non  
hai tenuto in conto il  
peccato.  
O Gesù, che con  
lacrime e sospiri hai  
pregato, insegna anche  
a noi a pregare  
veramente.  
O Gesù, in cui si sono  
compiute tutte le  
profezie, compi anche i  
buoni desideri dei  
nostri cuori.  
O Gesù, che hai  
consegnato il tuo  
Spirito nelle mani del  
Padre, ricevi anche la  
mia anima nell'ora  
della mia morte.  
O Gesù, che non hai  
fermato la divisione

помяни нас, егда  
приидеши во  
Царствии Твоем.

### **Кондак 11**

Пение всеумиленное  
приношаше Тебе  
Всенепорочная  
Матерь Твоя,  
глаголющи: «Аще и  
страждеши на Кресте,  
но вем Тя из чрева  
прежде денницы от  
Отца рожденна,  
вижду бо, яко тварь  
вся состраждет Тебе;  
предаеши дух Твой  
Отцу, и Мой дух  
приими и не остави  
Мене, зовущую:  
Аллилуиа».

### **Икос 11**

Яко светоприемная  
свеща, у Креста  
Твоего горяше  
любовию к Тебе, и  
Матернею Дева  
Пренепорочная  
обдержашеся  
болезнию, заходящу  
Тебе во гроб  
истинному Солнцу  
Правды, с Неюже и  
сердца нашего  
молитвы приими

Iisuse, Fiul lui  
Dumnezeu, pomenește-  
ne când vei veni întru  
Împărăția Ta.

### **Condacul 11**

Cântare cu totul de  
umilință aducând Ție  
Cea fără prihană Maica  
Ta, zicea: Deși  
pățimești pe Cruce, Te  
știi pe Tine mai înainte  
de luceafăr de la Tatăl  
născut, văd că toată  
făptura Te  
compătimentește pe Tine  
și dai Duhul Tău  
Tatălui. Și duhul meu  
primește-l, și nu mă  
lăsa pe mine Ceea ce  
strig: Aliluia!

### **Icosul 11**

Ca o lumină primitoare  
de lumină, Fecioara  
Cea fără prihană, stă  
lângă Crucea Ta,  
arzând cu dragoste  
către Tine și fiind  
aprinsă de durere, ca o  
Maică, pe Tine  
Adevăratul Soare al  
dreptății, ce Te pogorîi  
în mormânt, Te  
plângea. Cu Dânsa  
primește și aceste

delle mie vesti, con  
mitezza separa il mio  
corpo dalla mia anima.  
O Gesù, Figlio di Dio,  
ricordati di noi quando  
sarai nel tuo regno.

### **Contacio 11**

La purissima tua  
Madre, con ogni umiltà  
ti ha offerto un canto  
dicendo: anche se  
soffri sulla Croce, ti so  
generato dal Padre  
prima del grembo della  
stella del mattino, e  
vedo che tutto il creato  
soffre con te. Tu che  
hai consegnato il suo  
Spirito al Padre, ricevi  
anche le mia anima che  
canta: Alleluia!

### **Ico 11**

Come una luce che  
riceve luce,  
l'immacolata Vergine  
sta di fronte alla tua  
Croce, ardendo con  
amore per te e accesa  
dal dolore materno,  
piangendo te, vero sole  
di giustizia disceso nel  
sepolcro; con lei ricevi  
anche queste preghiere  
dei nostri cuori:  
O Gesù, che sei stato

сицевья:  
Иисусе, вознесыйся  
на древо, да нас,  
падших, совознесеши  
ко Отцу Своему;  
Иисусе, девственнику  
Приснодеву в Матерь  
даровавый, да нас  
девству и чистоте  
научиши.  
Иисусе, Тебе, Бога  
Слова рождшей,  
ученика Богослова  
вручивый, вручи и  
нас всех Ея  
Матернему  
заступлению;  
Иисусе, мира и ада  
победителю, победи  
неверие, гордость  
жителейскую и похоть  
очес, в нас живущия.  
Иисусе, смерти  
державы  
разрушителю, вечныя  
смерти избави мя;  
Иисусе, Сыне Божий,  
помяни нас, егда  
приидеши во  
Царствии Твоем.

**Кондак 12**  
Благодать Твою

rugăciuni ale inimii  
noastre:  
Iisuse, Cel ce Te-ai  
înălțat pe lemn, Ca pre  
noi cei căzuți să ne  
ridici către Tatăl Tău.  
Iisuse, feciorelnicului  
pre pururea Fecioară  
întru Maica o ai  
încredințat, ca pre noi  
fecioriei și curățeniei  
să ne învețe.  
Iisuse, Celei ce Te-a  
născut pre Tine,  
Dumnezeu Cuvântul,  
pre ucenicul de  
Dumnezeu  
cuvântătorul l-ai  
încredințat,  
încredințează-ne și pre  
noi apărării Maicii  
Tale.  
Iisuse, biruitorul lumii  
și a iadului, biruiește  
necredința, trufia  
lumească, poftele  
ochilor, ce întru noi  
sălășluiesc.  
Iisuse, Cel ce ai  
sfărâmat puterea  
morții, de veșnica  
moarte ne izbăvește.  
Iisuse, Fiul lui  
Dumnezeu, pomenește-  
ne când vei veni întru  
Împărăția Ta.

**Condacul 12**  
Harul Tău dă-mi și

innalzato sulla Croce,  
innalza noi caduti  
verso il tuo Padre.  
O Gesù, che nella  
verginità ti sei affidato  
alla Vergine tua Madre,  
lascia che ci istruisca  
nella verginità e nella  
purezza.  
O Gesù, che hai  
affidato colei che ha  
generato te, Dio Verbo,  
al discepolo del Verbo  
di Dio, affida anche a  
noi la difesa di tua  
Madre.  
O Gesù, vincitore del  
mondo e dell'ade, vinci  
la mancanza di fede, la  
superbia del mondo e  
la concupiscenza degli  
occhi che dimorano tra  
noi.  
O Gesù, che hai  
distrutto il potere della  
morte, liberaci dalla  
morte eterna.  
O Gesù, Figlio di Dio,  
ricordati di noi quando  
sarai nel tuo regno.

**Contacio 12**  
Donami grazia, Gesù,

подаждь мне, Иисусе,  
Боже мой, прими мя,  
якоже приял еси  
Иосифа с  
Никодимом, да, яко  
чистую плащаницу,  
душу мою принесу  
Тебе и вонями  
добродетелей помажу  
Пречистое Тело Твое,  
и, яко во гробе, в  
сердце моем имею  
Тя, зовый: Аллилуиа.

### **Икос 12**

Поюще Твое вольное  
распятие,  
поклоняемся стражем  
Твоим, Христе,  
веруем с сотником,  
яко воистинну Божий  
Сын еси, приити  
имеяй на облацех с  
силою и славою  
многую; тогда убо не  
посрами нас, Кровию  
Твоею искупленных и  
так вопиющих:  
Иисусе  
многострадальный,  
рыданием Девы  
Матере Твоя вечнаго  
плача исхити ны;  
Иисусе, от всех  
оставленный, не  
остави мя единого в  
час смерти моя.  
Иисусе, с  
Магдалиною ногам

mie, Iisuse Dumnezeu  
meu. Primește-mă cum  
ai primit pe Iosif cu  
Nicodim, ca să-Ți aduc  
sufletul meu curat ca  
giulgiu și cu mirezmele  
facerilor de bine să ung  
Preacurat Trupul Tău și  
ca în mormânt în inima  
mea să Te am pe Tine,  
strigând: Aliluia!

### **Icosul 12**

Cântând răstignirea Ta  
de bună voie, ne  
închinăm Patimilor  
Tale, Hristoase, credem  
cu sutașul că cu  
adevărat Fiu a lui  
Dumnezeu ești, Cel ce  
ai să vii pe nori cu  
putere și slavă mare,  
atunci nu ne rușina pe  
noi cei ce suntem  
răscumpărați cu  
sângele Tău și așa  
strigăm:  
Iisuse, Mult  
pătimitorul, cu  
tânguirea Fecioarei  
Maicii Tale, de  
plângere veșnică  
scoate-mă.  
Iisuse, Cel lăsat de toți,  
nu mă lăsa pe mine  
unul în ceasul morții  
mele.

Dio mio, e ricevi me  
come hai ricevuto  
Giuseppe e Nicodemo,  
perché ti doni la mia  
anima come una  
sindone pura, e perché  
con gli unguenti delle  
buone opere io unga il  
tuo purissimo corpo, e  
come nella tomba, io  
abbia te nel mio cuore,  
gridando: Alleluia!

### **Ico 12**

Onorando la tua  
volontaria passione, ci  
prosterniamo davanti  
alla tua passione, o  
Cristo; crediamo  
insieme al centurione  
che sei veramente il  
Figlio di Dio, che  
tornerai sulle nuvole  
con potenza e grande  
gloria; allora non  
sdegnare noi che siamo  
stati riscattati dal tuo  
sangue e che gridiamo:  
O Gesù, che molto hai  
sofferto, libera me dal  
pianto eterno, per le  
lacrime della Vergine  
tua Madre.  
O Gesù, che da tutti sei  
stato abbandonato, non  
mi lasciare solo  
nell'ora della mia  
morte.

Твоим касающася,  
приими мя;  
Иисусе, с предателем  
и распеншими Тя не  
осуди мене.  
Иисусе, с  
разбойником  
благоразумным в рай  
введи мя;  
Иисусе, Сыне Божий,  
помяни нас, егда  
приидеши во  
Царствии Твоем.

### **Кондак 13**

О Иисусе Христе,  
Агнче Божий,  
вземляй грехи мира,  
приими малое сие от  
всея души нашея  
приносимое Тебе  
благодарение и  
исцели ны  
спасительными  
Твоими страданьми  
от всякия болезни  
душевныя и  
телесныя, огради ны  
Крестом Твоим от  
враг видимых и  
невидимых и при  
кончине живота  
нашего не остави нас,  
да смертию Твоею  
избавльшеся вечныя  
смерти, выну зовем

Iisuse, primește-mă pre  
mine cel ce împreună  
cu Magdalena de  
picioarele Tale mă  
ating.

Iisuse, nu mă osândi pe  
mine cu vânzătorul și  
cu cei ce Te-au  
răstignit.

Iisuse, du-mă în rai cu  
tâlharul carele s-a  
pocăit.

Iisuse, Fiul lui  
Dumnezeu, pomenește-  
ne când vei veni întru  
Împărăția Ta.

### **Condacul 13**

O, Iisuse Hristoase,  
Mielușelul lui  
Dumnezeu, Cel ce ai  
ridicat păcatele lumii,  
primește această mică  
mulțumire, ce-ți  
aducem Ție din tot  
sufletul și ne vindecă  
pe noi cu ale Tale  
Mântuitoare Patimi de  
toate durerile sufletești  
și trupești, apără-ne pe  
noi cu cinstita Crucea  
Ta, de vrăjmașii cei  
văzuți și nevăzuți și la  
sfârșitul vieții nu ne  
lăsa pe noi, căci prin  
moartea Ta izbăvindu-  
ne de veșnica moarte,  
pururea strigăm Ție:  
Aliluia!

O Gesù, accogli me  
che insieme con  
Maddalena tocco i tuoi  
piedi.

O Gesù, non giudicare  
me assieme al traditore  
e a quelli che ti hanno  
crocifisso.

O Gesù, conducimi in  
paradiso assieme al  
ladrone pentito.

O Gesù, Figlio di Dio,  
ricordati di noi quando  
sarai nel tuo regno.

### **Contacio 13**

O Gesù Cristo, Agnello  
di Dio che togli i  
peccati del mondo,  
ricevi questa piccola  
preghiera di  
ringraziamento che ti  
offriamo, e con la tua  
salvifica passione  
guarisci noi da tutti i  
dolori del corpo e  
dell'anima. Difendici  
con la tua Croce dai  
nemici visibili e  
invisibili; e alla fine  
della nostra vita non  
abbandonarci, affinché  
salvati dalla morte  
eterna per mezzo della  
tua morte, gridiamo a  
te: Alleluia!

Тебе: Аллилуиа.

<i>Этот кондак читается трижды, затем 1-й икос «Ангелов ликостояние...» и 1-й кондак «Взбранный Воеводо...»</i>	<i>Acest Condac se citește de trei ori. După aceasta se zice iarăși Icosul I, "Cel ales biruitor..." și Condacul I, "Săvârșind cea împreună cu îngerii slujire..."</i>	<i>Questo Contacio si recita tre volte, poi si ripetono l'Ico I, "Compiendo un ministero angelico..." e il Contacio I, "O eletto difensore..."</i>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

L'inno acatisto alla Passione di Cristo si legge nel corso della funzione quaresimale detta "Passio", un rito particolare che ricorda le sofferenze al Getsemani e sul Golgota del nostro Signore e Salvatore Gesù Cristo. Il rito fu stabilito nella Rus' dal metropolita Pietro Moghila e si celebra tuttora durante la Grande Quaresima.

Nella parrocchia ortodossa di San Massimo di Torino questo acatisto si officia al venerdì, in memoria dell'ostensione della Sindone che si faceva al venerdì nella chiesa di Santa Maria delle Blacherne a Costantinopoli fino all'anno 1204.